

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N<sup>o</sup> 78  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, June 3, 1994

Le vendredi 3 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of amendments made by the Senate to Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the amendments made by the Senate to Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in with the exception of amendment 1 in clause 2 to which this House proposes the following amendment:

Strike out “the sixth day of February” and substitute “June 22”;

And that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0255 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7G.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0250 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545-351-14A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0221, 351-0225, 351-0226, 351-0227, 351-0231, 351-0236, 351-0237, 351-0247 and 351-0248 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2I.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soient agréées, sauf la modification n° 1 apportée à l'article 2, à laquelle la Chambre propose la modification suivante:

substitution de «22 juin» à «6 février»;

Et qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0255 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 8545-351-7G.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0250 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n° 8545-351-14A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0221, 351-0225, 351-0226, 351-0227, 351-0231, 351-0236, 351-0237, 351-0247 et 351-0248 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545-351-2I.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Young (Minister of Transport) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Bryden

Cohen

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 15 which includes this Report*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), moved,—That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be authorized to travel to Kingston, Ontario from June 9 to 10, 1994 in order to visit penitentiaries in the Kingston area and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), moved,—That the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Wednesday, June 1, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That Ways and Means motions Nos. 2 to 5, 8, 11 and 12 be withdrawn.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0343 and 351–0344), two concerning hormone use in livestock (Nos. 351–0345 and 351–0346) and three concerning VIA Rail (Nos. 351–0347 to 351–0349);

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Young (ministre des Transports) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Bryden

Cohen

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Culbert (Carleton—Charlotte), propose,—Que le 26<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke—Lakeshore), propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à se rendre à Kingston (Ontario) du 9 au 10 juin 1994 afin de visiter des pénitenciers fédéraux dans la région de Kingston et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke—Lakeshore), propose,—Que le 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les motions des voies et moyens n<sup>os</sup> 2 à 5, 8, 11 et 12 soient retirées.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>os</sup> 351–0343 et 351–0344), deux au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n<sup>os</sup> 351–0345 et 351–0346) et trois au sujet de VIA Rail (n<sup>os</sup> 351–0347 à 351–0349);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning euthanasia (No. 351–0350);

—by Mr. Ramsay (Crowfoot), one concerning the Divorce Act (No. 351–0351);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning euthanasia (No. 351–0352) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0353);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the use of animals in research (No. 351–0354) and one concerning the parole system (No. 351–0355);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0356);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0357).

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0350);

—par M. Ramsay (Crowfoot), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–0351);

—par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0352) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 351–0353);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'expérimentation sur les animaux (n° 351–0354) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0355);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0356);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351–0357).

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), in relation to the amendments made by the Senate to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–243, An Act to amend the Department of Labour Act (eligibility for assistance for long–service employees).

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of Defence Construction (1951) Limited required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–662. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), relative aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–243, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (admissibilité aux allocations des anciens employés).

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports de Construction de défense (1951) Limitée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–662. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Hanger, from Garth Wagner, of the City of Calgary in the Province of Alberta, and others.

## ADJOURNMENT

At 2:54 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 2:00 p.m., pursuant to Order made on Friday, May 6, 1994.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Hanger, de Garth Wagner de la ville de Calgary, dans la province de l'Alberta, et d'autres.

## AJOURNEMENT

À 14h54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 14h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 mai 1994.